

Canzoniere I

-
- Edizione diplomatica [1]
- Edizione diplomatico-interpretativa [2]
- Riproduzione fotografica [3]

- letto 887 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20155v_0.jpg	[c. 155vB] Bernartz de uentadorn eden Peirols. P Eirols con aues tan estat. Que no(n) fezezt uers ni chanson. Respondes mi p(er) cal rason. Reman que no(n) auetz chantat. So laissatz p(er) mal op(er) be. P(er) ira op(er) ioi op(er) que. Que saber enuoill la uertart. Bernartz chantar no(m) uen agrat. Ni gaire no(m) platz nim sabon. Mas car uoletz. Nostra tenson. Nai era mon talan forsatz. Pauc ual chanz que dal cor noue. Epoi iois damor lascia me. Eu ai chan edeport laissatz. Peirols mout fezezt gran foudat. So laissatz p(er) tal ochaison. Sieu agues auut cor fellon. Mortz fora un an apassatz. Quen quier no(n) posc trobar merce. Ges p(er) tan de chan nom recre. Car doas perdas nomanat. Bernartz ben ai mon cor mudat. Que totz es autres quanc no(n) fon. No(n) chantarai mais enp(er)do(n). Mas de uos uoill chantar iase. De cellei q(ue)n grat no uos te. Eque p(er)das uostramistat.
---	--

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20156r_0.jpg

[c.156rA]

P eirols mainz bon motz nai trobat. Dellei qa(n)c
uns nomen tenc pron. Ella serua cor delleon.
Noma ies tot lo mon serrat. Q(e)n sa tal outra
p(er) ma fe. Cam mais sun baissar mi coue. Que de
leis sil magues donat.

Bernartz ben es acostumat. Qui mais no(n) pot
caisso perdon. Ella uolps al serier diso. Quan
lac de totas partz sercat. La sereisas ui loing
de se. Edis que no(n) ualien re. Atresi mauez uos
gabat.

P eirols seriesas sont obe. Mas mal aia eu si ia
cre. Que la uolps no(n) aia tastat.

Bernart nomen tramet de re. Mas pessam de
ma bona fe. Quar no(n) ia ren gazaingnat.

- letto 832 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz de uentadorn eden Peirols.

P Eirols con aues tan estat. Que no(n) fezezt uers
ni chanson. Respondes mi p(er) cal rason. Re-
man que no(n) auetz chantat. So laissatz p(er) mal
op(er) be. P(er) ira op(er) ioi op(er) que. Que saber
enuoill la
uertart.

Bernartz chantar no(m) uen agrat. Ni gaire no(m)
platz nim sabon. Mas car uoletz. Nostra tenson.
Nai era mon talan forsatz. Pauc ual chanz que
dal cor noue. Epuis iois damor lascia me. Eu ai
chan edeport laissatz.

Peirols mout fezezt gran foudat. So laissatz p(er)
tal ochaison. Sieu agues auut cor fellon. Mo-
rtz fora un an apassatz. Quen quier no(n) posc tr-
obar merce. Ges p(er) tan de chan nom recre. Car
doas perdas nomanatz.

Bernartz ben ai mon cor mudatz. Que totz es au-
tres quanc no(n) fon. No(n) chantarai mais enp(er)do(n).
Mas de uos uoill chantar iase. De cellei q(ue)n gr-
at no uos te. Eque p(er)das uostramistatz.

Bernartz de Ventadorn ed en Peirols.

Peirols, con aues tan estat	1	1
que non fezezt vers ni chanson	1	2
respondes mi per cal rason	1	3
reman que non avetz chantatz,	1	4
s'o laissatz per mal o per be	1	5
per ira o per ioi o per que,	1	6
que saber en voill la vertart.	1	7

Bernartz, chantar no·m ven a grat	2	1
ni gaire no·m platz ni·m sa bon	2	2
mas car voletz nostra tenson,	2	3
n'ai era mon talan forsatz	2	4
pauc val chanz que dal cor no ve	2	5
e pois iois d'amor lascia me	2	6
eu ai chan e deport laissatz.	2	7

Bernartz, chantar no·m ven a grat	3	1
ni gaire no·m platz ni·m sa bon	3	2
mas car voletz nostra tenson,	3	3
n'ai era mon talan forsatz	3	4
pauc val chanz que dal cor no ve	3	5
e pois iois d'amor lascia me	3	6
eu ai chan e deport laissatz.	3	7

Peirols, mout fezezt gran foudatz	4	1
so laissatz per tal ochaison,	4	2
s'ieu agues avut cor fellon	4	3
mortz fora un an a passatz,	4	4
qu'enquier non posc trobar merce	4	5
ges per tan de chan no·m recre	4	6
car doas perdas no m'an at.	4	7

P eirols mainz bon motz nai trobat. Dellei qa(n)c
uns nomen tenc pron. Ella serua cor delleon.
Noma ies tot lo mon serrat. Q(e)n sa tal outra
p(er) ma fe. Cam mais sun baissar mi coue. Que de
leis sil magues donat.

Bernartz ben es acostumat. Qui mais no(n) pot
caisso perdon. Ella uolps al serier diso. Quan
lac de totas partz sercat. La sereisas ui loing
de se. Edis que no(n) ualien re. Atresi mauiez uos
gabat.

P eirols seriesas sont obe. Mas mal aia eu si ia
cre. Que la uolps no(n) aia tastat.

Bernart nomen tramet de re. Mas pessam de
ma bona fe. Quar no(n) ia ren gazaingnat.

- letto 568 volte

Bernartz, ben ai mon cor mudat	5	1
que totz es autres qu'anc non fon	5	2
non chanterai mais en perdon	5	3
????????????.	5	4
mas de vos voill chanter iase	5	5
de cellei qu'en grat no vos te	5	6
e que perdas vostr' amistat.	5	7

Bernartz, ben es acostumat	6	1
qui mais non pot c'aisso perdon,	6	2
e lla volps al serier di so	6	3
quan l'ac de totas partz sercat,	6	4
la sereisas vi loing de se	6	5
e dis que non valien re,	6	6
atresi m'avez vos gabat.	6	7

Peirols seriesas sont o be	T ¹	1
mas mal aia eu si ia cre	T ¹	2
que la volps no·n aia tastat.	T ¹	3

Bernart, no m'entramet de re,	T ²	1
mas pessa·m de ma bona fe,	T ²	2
quar non i a ren gazaingnat.	T ²	3

Riproduzione fotografica



- letto 749 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-65>

Links:

- [1] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-1438>
- [2] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-812>
- [3] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/riproduzione-fotografica-1086>